

◎国際海事衛星機構（インマルサット）に関する条約

（略称）国際海事衛星機構条約

昭和五十一年九月三日 ロンドンで作成  
昭和五十四年七月十六日 効力発生  
昭和五十二年三月二十二日 署名  
昭和五十二年十一月二日 国会承認  
昭和五十二年十一月十八日 受諾の閣議決定  
昭和五十二年十一月二十五日 受諾書寄託  
昭和五十四年七月十一日 公布及び告示  
（条約第五号及び外務省告示第一七一号）  
昭和五十四年七月十六日 我が国について効力発生

目次

ページ

前文	一七一
第一条 定義	一七二
第二条 インマルサットの設立	一七二
第三条 目的	一七三
第四条 締約国とその指定事業体との間の関係	一七三

国際海事衛星機構条約

第五 条	機構の運営上及び財政上の原則	一七四
第六 条	宇宙部分の提供	一七四
第七 条	宇宙部分の使用	一七四
第八 条	他の宇宙部分	一七五
第九 条	構成	一七六
第十 条	総会の構成及び会期	一七六
第十一 条	総会の手続	一七七
第十二 条	総会の任務	一七七
第十三 条	理事会の構成	一七八
第十四 条	理事会の手続	一七九
第十五 条	理事会の任務	一八一
第十六 条	事務局	一八三
第十七 条	会合への代表の派遣	一八四
第十八 条	会合の費用	一八四
第十九 条	使用料の設定	一八五
第二十 条	調達	一八五
第二十一 条	発明及び技術情報	一八七
第二十二 条	責任	一九〇
第二十三 条	除外される費用	一九〇
第二十四 条	会計検査	一九〇

第二十五条 法人格……………一九一

第二十六条 特権及び免除……………一九一

第二十七条 他の国際機関との関係……………一九二

第二十八条 国際電気通信連合に対する通告……………一九三

第二十九条 脱退……………一九三

第三十条 資格停止及び除名……………一九五

第三十一条 紛争の解決……………一九七

第三十二条 署名及び批准……………一九八

第三十三条 効力発生……………一九九

第三十四条 改正……………一九九

第三十五条 寄託者……………二〇〇

末 文……………二〇一

○附屬書 条約第三十一条及び運用協定第十六条に規定する紛争の解決手続……………二〇二

第一条 紛争の仲裁裁判所による取扱い……………二〇二

第二条 仲裁裁判所に付託する場合の文書提出……………二〇二

第三条 仲裁人の指名及び仲裁裁判所長の選定……………二〇三

第四条 仲裁裁判所に空席が生じた場合の補充……………二〇四

第五条 仲裁手続……………二〇四

第六条 当事者の一方が立場を表明しない場合の決定……………二〇六

第七条	追加の当事者となる権利及び仲裁手続への参加	二〇六
第八条	専門家の任命	二〇七
第九条	情報の提供	二〇七
第十条	最終決定までの間における暫定措置	二〇七
第十一条	仲裁裁判所の決定	二〇七
第十二条	費用の分担	二〇八

国際海事衛星機構（インマルサット）に関する条約

この条約の締約国は、  
衛星による通信が世界的かつ無差別にできる限り速やかに世界の諸国民の利用に供されるべきであるという国際連合総会議決第七百二十一号（第十六回会期）に規定する原則を考慮し、  
千九百六十七年一月二十七日に作成された月その他の天体を含む宇宙空間の探査及び利用における国家活動を律する原則に関する条約の関連規定、特に、宇宙空間がすべての国の利益のために利用されるものであることを規定する同条約第一条の規定を考慮し、  
世界の貿易の極めて大きな部分が船舶に依存していることに留意し、  
衛星を利用することにより、海上における遭難及び安全に関する制度並びに船舶と船舶との間、船舶とその管理者との間及び船上の乗組員又は旅客と陸上にある者との間の連絡を著しく改善することができることを認識し、  
このため、利用し得る最も進歩した適当な宇宙技術により、すべての国の船舶の利益のために、無線周波数スペクトル及び衛星軌道の最も能率的かつ公平な使用に適合したできる限り能率的かつ経済的な施設を提供することを決意し、  
海事衛星組織が宇宙部分並びに移動地球局及び陸上地球局から成ることを認識して、  
次のとおり協定する。

第一条 定義

CONVENTION ON THE INTERNATIONAL MARITIME  
SATELLITE ORGANIZATION (INMARSAT)

THE STATES PARTIES TO THIS CONVENTION:

CONSIDERING the principle set forth in Resolution 1721 (XVII) of the General Assembly of the United Nations that communication by means of satellites should be available to the nations of the world as soon as practicable on a global and non-discriminatory basis,

CONSIDERING the relevant provisions of the Treaty on Principles Governing the Activities of States in the Exploration and Use of Outer Space, including the Moon and Other Celestial Bodies, concluded on 27 January 1967, and in particular Article 1, which states that outer space shall be used for the benefit and in the interests of all countries,

TAKING INTO ACCOUNT that a very high proportion of world trade is dependent upon ships,

BEING AWARE that considerable improvements to the maritime distress and safety systems and to the communication link between ships and between ships and their management as well as between crew or passengers on board and persons on shore can be made by using satellites,

DETERMINED, to this end, to make provision for the benefit of ships of all nations through the most advanced suitable space technology available, for the most efficient and economic facilities possible consistent with the most efficient and equitable use of the radio frequency spectrum and of satellite orbits,

RECOGNIZING that a maritime satellite system comprises mobile earth stations and land earth stations, as well as the space segment,

AGREE AS FOLLOWS:

Article 1  
Definitions

この条約の適用上、

- (a) 「運用協定」とは、国際海事衛星機構（インマルサット）に関する運用協定（附属書を含む。）をいう。
- (b) 「締約国」とは、この条約が効力を生じている国をいう。
- (c) 「署名当事者」とは、締約国又は次条(3)の規定に従つて指定された事業体であつて、運用協定が効力を生じているものをいう。
- (d) 「宇宙部分」とは、衛星、並びにその運行に必要な追跡、遠隔測定、指令、管制及び監視のための施設及び設備並びにこれらに関連する施設及び設備をいう。
- (e) 「インマルサット宇宙部分」とは、インマルサットが所有し又は賃借する宇宙部分をいう。
- (f) 「船舶」とは、海域で運航するすべての型式の船をいい、特に、水中翼船、エアクッション船、潜水船、浮遊機器及び永続的に係留されていない作業台を含む。
- (g) 「財産」とは、所有権の設定が可能なすべてのもの（契約上の権利を含む。）をいう。

## 第二条 インマルサットの設立

- (1) この条約により国際海事衛星機構（インマルサット）（以下「機構」という。）を設立する。
- (2) この条約に基づいて運用協定が締結され、この条約と同時に署名のために開放される。
- (3) 各締約国は、自ら運用協定に署名し、又は当該締約国の管

For the purposes of this Convention:

- (a) "Operating Agreement" means the Operating Agreement on the International Maritime Satellite Organization (INMARSAT), including its Annex
- (b) "Party" means a State for which this Convention has entered into force.
- (c) "Signatory" means either a Party or an entity designated in accordance with Article 2(3), for which the Operating Agreement has entered into force.
- (d) "Space segment" means the satellites, and the tracking, telemetry, command, control, monitoring and related facilities and equipment required to support the operation of these satellites.
- (e) "INMARSAT" space segment" means the space segment owned or leased by INMARSAT.
- (f) "Ship" means a vessel of any type operating in the marine environment. It includes *inter alia* hydrofoil boats, air-cushion vehicles, submarines, floating craft and platforms not permanently moored.
- (g) "Property" means anything that can be the subject of a right of ownership, including contractual rights.

## Article 2

### Establishment of INMARSAT

- (1) The International Maritime Satellite Organization (INMARSAT), herein referred to as "the Organization", is hereby established.
- (2) The Operating Agreement shall be concluded in conformity with the provisions of this Convention and shall be opened for signature at the same time as this Convention.
- (3) Each Party shall sign the Operating Agreement or shall designate a competent entity, public or private, subject to the jurisdiction of that Party, which shall sign the Operating Agreement.

- 轄の下にある権限のある一の事業体（公私を問わない。）を同協定に署名する者として指定する。
- (4) 電気通信主管庁及び電気通信事業体は、関係国内法の規定に従うことを条件として、この条約及び運用協定によつて提供される電気通信施設の使用並びに公衆に提供する業務、施設、収入の分配及びこれらに関連する業務上の措置につき、交渉し、かつ、適当な通信業務協定を直接に締結することができる。

### 第三条 目的

- (1) 機構は、海事通信を改善するために必要な宇宙部分を提供し、これにより、海上における遭難及び人命の安全に係る通信、船舶の効率及び管理、海事公衆通信業務並びに無線測位能力の改善に貢献することを目的とする。
- (2) 機構は、海事通信を必要とするすべての地域に業務を提供するよう努める。
- (3) 機構は、専ら平和的目的のために活動する。

### 第四条 締約国とその指定事業体との間の関係

- 署名当事者が締約国によつて指定された事業体である場合には、
- (a) 締約国と署名当事者との間の関係は、関係国内法によつて規律される。
- (b) 締約国は、署名当事者がその責任を果たすことを確保す

- (4) Telecommunications administrations and entities may, subject to applicable domestic law, negotiate and enter directly into appropriate traffic agreements with respect to their use of telecommunications facilities provided pursuant to this Convention and the Operating Agreement, as well as with respect to services to be furnished to the public, facilities, division of revenues and related business arrangements.

### Article 3

#### Purpose

- (1) The purpose of the Organization is to make provision for the space segment necessary for improving maritime communications, thereby assisting in improving distress and safety of life at sea by sea communications, efficiency and management of ships, maritime public correspondence services and radiodetermination capabilities.
- (2) The Organization shall seek to serve all areas where there is need for maritime communications.
- (3) The Organization shall act exclusively for peaceful purposes.

### Article 4

#### Relations between a Party and its Designated Entity

- Where a Signatory is an entity designated by a Party:
- (a) Relations between the Party and the Signatory shall be governed by applicable domestic law.
- (b) The Party shall provide such guidance and instructions as are appropriate and consistent with its domestic law to ensure that the Signatory fulfils its responsibilities.

るため、適切な、かつ、国内法に適合する指針及び指示を与える。

(c) 締約国は、運用協定の下で生ずる義務については責任を負わない。もつとも、締約国は、署名当事者が、機構の枠内における義務を履行するに当たり、この条約又は関連のある国際協定に従つて自国が受諾した義務に違反しないように行動することを確保する。

(d) 署名当事者が脱退し又は除名されたときは、締約国は、第二十九条(3)又は第三十条(6)の規定に従つて措置をとる。

## 第五条 機構の運営上及び財政上の原則

(1) 機構が必要とする資金は、署名当事者の分担金によつて賄う。各署名当事者は、運用協定に従つて決定される出資率に比例して機構における持分を有する。

(2) 各署名当事者は、運用協定に従い、機構の資本必要額を分担し、また、資本の償還及び資本の使用に対する補償を受けらる。

(3) 機構は、一般に認められた商業上の原則に考慮を払いつつ、健全な経済的及び財政的基礎の上に運営する。

## 第六条 宇宙部分の提供

機構は、宇宙部分を所有し又は賃借することができる。

## 第七条 宇宙部分の使用

機構の運  
営上及び  
財政上の  
原則

宇宙部分  
の提供

(c) The Party shall not be liable for obligations arising under the Operating Agreement. The Party shall, however, ensure that the Signatory, in carrying out its obligations within the Organization, will not act in a manner which violates obligations which the Party has accepted under this Convention or under related international agreements.

(d) If the Signatory withdraws or its membership is terminated the Party shall act in accordance with Article 29(3) or 30(6).

## Article 5

### Operational and Financial Principles of the Organization

(1) The Organization shall be financed by the contributions of Signatories. Each Signatory shall have a financial interest in the Organization in proportion to its investment share which shall be determined in accordance with the Operating Agreement.

(2) Each Signatory shall contribute to the capital requirements of the Organization and shall receive capital repayment and compensation for use of capital in accordance with the Operating Agreement.

(3) The Organization shall operate on a sound economic and financial basis having regard to accepted commercial principles.

## Article 6

### Provision of Space Segment

The Organization may own or lease the space segment.

## Article 7

### Access to Space Segment



- (1) インマルサット宇宙部分は、理事会が決定する条件で、すべての国の船舶による使用のために開放する。理事会は、その条件を決定するに当たり、国籍を理由として船舶に差別を設けてはならない。
- (2) 理事会は、船舶に対する業務の提供に著しい影響を及ぼさない限り、海域で運用される構造物（船舶を除く。）上に設置される地球局によるインマルサット宇宙部分の使用を個々の事例について許可することができる。
- (3) インマルサット宇宙部分を経由して通信を行う陸上地球局は、締約国の管轄の下にある領土内に設置され、かつ、締約国又はその管轄の下にある事業体が完全に所有するものでなければならぬ。もつとも、理事会は、機構の利益になると認めるときは、例外を認めることができる。

## 第八条 他の宇宙部分

- (1) 締約国又はその管轄内にある者が、単独に又は共同して、インマルサット宇宙部分の目的の全部又は一部に合致する別の宇宙部分施設を提供し又はその使用を開始することを意図する場合には、当該締約国は、当該施設がインマルサット組織と技術的に両立することを確保し、かつ、インマルサット組織が経済的に著しい損害を被ることを回避するため、機構にその旨を通知する。
- (2) 理事会は、技術的両立性については拘束力を有しない勧告の形式で見解を表明し、経済的損害については総会に対し見

(1) The INMARSAT space segment shall be open for use by ships of all nations on conditions to be determined by the Council. In determining such conditions, the Council shall not discriminate among ships on the basis of nationality.

(2) The Council may, on a case-by-case basis, permit access to the INMARSAT space segment by earth stations located on structures operating in the marine environment other than ships, if and as long as the operation of such earth stations will not significantly affect the provision of service to ships.

(3) Earth stations on land communicating via the INMARSAT space segment shall be located on land territory under the jurisdiction of a Party and shall be wholly owned by Parties or entities subject to their jurisdiction. The Council may authorize otherwise if it finds this to be in the interests of the Organization.

## Article 8

### Other Space Segments

(1) A Party shall notify the Organization in the event that it or any person within its jurisdiction intends to make provision for, or initiate the use of, individually or jointly, separate space segment facilities to meet any or all of the purposes of the INMARSAT space segment, to ensure technical compatibility and to avoid significant economic harm to the INMARSAT system.

(2) The Council shall express its views in the form of a recommendation of a non-binding nature with respect to technical compatibility and shall provide its views to the Assembly with respect to economic harm.

解を提出する。

(3) 総会は、この条に規定する手続の開始の日から九箇月以内に、拘束力を有しない勧告の形式で見解を表明する。このため、総会の臨時会期を招集することができる。

(4) (1)の規定に基づく通知（関連する技術情報の提供を含む）及びその後の機構との協議は、国際電気通信連合の無線通信規則の関連規定を考慮に入れて行う。

(5) この条の規定は、別個の宇宙部分施設の設定、取得、使用又は存続であつて、国家の安全保障を目的とするもの又はこの条約の効力発生前に契約され、設定され、取得され若しくはこの条約の効力発生前から使用されているものについては適用しない。

## 第九条 構成

機構に次の機関を置く。

- (a) 総会
- (b) 理事会
- (c) 事務局長を長とする事務局

## 第十条 総会の構成及び会期

- (1) 総会は、すべての締約国で構成する。
- (2) 総会の通常会期は、一年に一回開催する。臨時会期は、締約国の三分の一以上が要請する場合又は理事会が要請する場合に招集する。

(3) The Assembly shall express its views in the form of recommendations of a non-binding nature within a period of nine months from the date of commencing the procedures provided for in this Article. An extraordinary meeting of the Assembly may be convened for this purpose.

(4) The notification pursuant to paragraph (1), including the provision of pertinent technical information, and subsequent consultations with the Organization, shall take into account the relevant provisions of the Radio Regulations of the International Telecommunication Union.

(5) This Article shall not apply to the establishment, acquisition, utilization or continuation of separate space segment facilities for national security purposes, or which were contracted for, established, acquired or utilized prior to the entry into force of this Convention.

## Article 9

### Structure

The organs of the Organization shall be:

- (a) The Assembly,
- (b) The Council,
- (c) The Directorate headed by a Director General.

## Article 10

### Assembly – Composition and Meetings

- (1) The Assembly shall be composed of all the Parties.
- (2) Regular sessions of the Assembly shall be held once every two years. Extraordinary sessions shall be convened upon the request of one-third of the Parties or upon the request of the Council.

## 第十一条 総会の手続

- (1) 各締約国は、総会において一の票を有する。
- (2) 実質事項に関する決定は出席しかつ投票する締約国の三分の二以上の多数による議決で、手続事項に関する決定は出席しかつ投票する締約国の単純過半数による議決で行う。投票において棄権する締約国は、投票しないものとみなす。
- (3) ある事項が手続事項であるか実質事項であるかの決定は、議長が行う。この決定は、出席しかつ投票する締約国の三分の二以上の多数による議決で覆すことができる。
- (4) 総会のいかなる会合においても、締約国の過半数が出席していなければならない。

## 第十二条 総会の任務

- (1) 総会の任務は、次のとおりとする。
- (a) 機構の活動、目的、一般方針及び長期目標を審議し及び検討し、並びにこれらについて理事会に対し見解を表明し及び勧告すること。
- (b) 機構の活動がこの条約、国際連合憲章の目的及び原則並びに機構が自らの決定によつて拘束される他の条約に適合することを確保すること。
- (c) 無線測位、遭難又は安全に係る業務を提供することを固有の又は主たる目的とする追加の宇宙部分施設の設定につき、理事会の勧告に基づいて承認を与えること。もつとも、

## Article 11 Assembly – Procedure

- (1) Each Party shall have one vote in the Assembly.
- (2) Decisions on matters of substance shall be taken by a two-thirds majority, and on procedural matters by a simple majority, of the Parties present and voting. Parties which abstain from voting shall be considered as not voting.
- (3) Decisions whether a question is procedural or substantive shall be taken by the Chairman. Such decisions may be overruled by a two-thirds majority of the Parties present and voting.
- (4) A quorum for any meeting of the Assembly shall consist of a majority of the Parties.

## Article 12 Assembly – Functions

- (1) The functions of the Assembly shall be to:
  - (a) Consider and review the activities, purposes, general policy and long-term objectives of the Organization and express views and make recommendations thereon to the Council.
  - (b) Ensure that the activities of the Organization are consistent with this Convention and with the purposes and principles of the United Nations Charter, as well as with any other treaty by which the Organization becomes bound in accordance with its decision.
  - (c) Authorize, on the recommendation of the Council, the establishment of additional space segment facilities the special or primary purpose of which is to provide radiodetermination, distress or safety services. However, the space segment facilities established to provide maritime public correspondence services can be used for telecommunications for distress, safety and radiodetermination purposes without such authorization.

海事公衆通信業務を提供するために設定される宇宙部分施設は、このような承認を得ることなしに、遭難、安全又は無線測位に係る電気通信に利用することができる。

(d) 理事会のその他の勧告について決定を行い及び理事会の報告について見解を表明すること。

(e) 次条(1)(b)の規定に従い、理事会における代表四人を選出すること。

(f) 機構といずれかの国（締約国であるかどうかを問わない。）又は国際機関との間の公式の關係に関する問題について決定を行うこと。

(g) 第三十四条の規定に従いこの条約の改正につき及び運用協定第十八条の規定に従い運用協定の改正について決定を行うこと。

(h) 第三十条の規定に従い、除名すべきかどうかについて審議し及び決定すること。

(i) この条約又は運用協定のその他の条の規定に基づいて与えられるその他の任務を遂行すること。

(2) 総会は、任務を遂行するに当たり、関連する理事会の勧告に考慮を払う。

### 第十三条 理事会の構成

(1) 理事会は、次の署名当事者の代表二十二人で構成する。

(a) 機構において最大の出資率を有する署名当事者又は署名当事者の集団（他の方法では代表されない署名当事者であつて集団として代表されることを合意したものの集団）の

(d) Decide on other recommendations of the Council and express views on reports of the Council.

(e) Elect four representatives on the Council in accordance with Article 13(1)(b).

(f) Decide upon questions concerning formal relationships between the Organization and States, whether Parties or not, and international organizations.

(g) Decide upon any amendment to this Convention pursuant to Article 34 or to the Operating Agreement pursuant to Article XVIII thereof.

(h) Consider and decide whether membership be terminated in accordance with Article 30.

(i) Exercise any other functions conferred upon it in any other Article of this Convention or the Operating Agreement.

(2) In performing its functions the Assembly shall take into account any relevant recommendations of the Council.

### Article 13

#### Council – Composition

(1) The Council shall consist of twenty-two representatives of Signatories as follows:

(a) Eighteen representatives of those Signatories, or groups of Signatories not otherwise represented, which have agreed to be represented as a group, which have the largest investment shares in the Organization. If a group of Signatories and a single Signatory have equal investment shares, the latter shall have the prior right. If by reason of two or more Signatories having equal investment shares the number of

代表十八人。署名当事者の集団と単独の署名当事者とが同一の出資率を有する場合には、単独の署名当事者が優先権を有する。二以上の署名当事者が同一の出資率を有することにより、理事会における代表の数が二十二を超えることとなる場合には、例外的にそのすべての署名当事者が代表される。

- (b) 開発途上にある国の利益に妥当な考慮を払いつつ衡平な地理的代表的原則を尊重することを確保するよう出資率にかかわらず総会によつて選出される署名当事者であつて他の方法では理事会において代表されないものの代表四人。地理的地域を代表するために選出された署名当事者は、当該署名当事者によつて代表されることに同意し、かつ、他の方法では理事会において代表されない当該地域の各署名当事者を代表する。選出は、その後開催される理事会の最初の会合から効力を生じ、総会の次の通常会期まで効力を有する。
- (2) 欠員が補充されるまでの間における理事会の代表の数の不足は、理事会の構成を無効とするものではない。

#### 第十四条 理事会の手続

- (1) 理事会は、任務を実効的に遂行するため必要に応じて会合するものとし、年に三回以上会合する。
- (2) 理事会は、全会一致で決定を行うよう努める。全会一致の合意が得られない場合には、決定は、次のとおり行う。  
実質事項に関する決定は、理事会において代表される署

representatives on the Council would exceed twenty-two, all shall nevertheless, exceptionally, be represented.

- (b) Four representatives of Signatories not otherwise represented on the Council, elected by the Assembly, irrespective of their investment shares, in order to ensure that the principle of just geographical representation is taken into account, with due regard to the interests of the developing countries. Any Signatory elected to represent a geographical area shall represent each Signatory in that geographical area which has agreed to be so represented and which is not otherwise represented on the Council. An election shall be effective as from the first meeting of the Council following that election, and shall remain effective until the next ordinary meeting of the Assembly.

- (2) Deficiency in the number of representatives on the Council pending the filling of a vacancy shall not invalidate the composition of the Council.

#### Article 14

##### Council – Procedure

- (1) The Council shall meet as often as may be necessary for the efficient discharge of its functions, but not less than three times a year.
- (2) The Council shall endeavour to take decisions unanimously. If unanimous agreement cannot be reached, decisions shall be taken as follows. Decisions on substantive matters shall be taken by a majority of the representatives on the Council representing at least two-thirds of the total voting participation of all Signatories and groups of Signatories represented on the Council. Decisions on procedural matters shall be taken by a simple majority of the representatives present and voting, each having one vote. Disputes whether a specific matter

名当事者及び署名当事者の集団が総体として有する票数の三分の二以上を代表する過半数の代表による議決で行う。

手続事項に関する決定は、出席しかつ投票する代表の単純過半数による議決で行う。この場合において、各代表は、一の票を有する。

ある事項が手続事項であるか実質事項であるかの紛争については、理事会の議長が決定する。議長の決定は、出席しかつ投票する代表の三分の二以上の多数による議決で覆すことができる。この場合において、各代表は、一の票を有する。

理事会は、その役員の選出のための別段の投票手続を採択することができる。

(3) (a) 各代表は、自己が代表する出資率に相当する票数を有する。もつとも、いずれの代表も、(b)(iv)に規定する場合を除くほか、一の署名当事者のため、機構における総票数の二十五パーセントを超える票を投することはできない。

(b) 運用協定第五条(9)、(10)及び(12)の規定にかかわらず、

(i) 理事会において代表されるいずれかの署名当事者がその出資率に基づき機構における総票数の二十五パーセントを超える票数を有する場合には、当該署名当事者は、その出資率のうち二十五パーセントを超える部分の全部又は一部を他の署名当事者に提供することができる。

(ii) 他の署名当事者は、(i)の規定に基づいて提供された出資率の全部又は一部を引き受ける用意がある旨を機構に通知することができる。機構に通知された出資率の合計が分配することのできる出資率を超えない場合には、理

is procedural or substantive shall be decided by the Chairman of the Council. The decision of the Chairman may be overruled by a two-thirds majority of the representatives present and voting, each having one vote. The Council may adopt a different voting procedure for the election of its officers.

(3) (a) Each representative shall have a voting participation equivalent to the investment share or shares he represents. However, no representative may cast on behalf of one Signatory more than 25 per cent of the total voting participation in the Organization except as provided in sub-paragraph (b)(iv).

(b) Notwithstanding Article V(9), (10) and (12) of the Operating Agreement:

(i) If a Signatory represented on the Council is entitled based on its investment share, to a voting participation in excess of 25 per cent of the total voting participation in the Organization, it may offer to other Signatories any or all of its investment share in excess of 25 per cent.

(ii) Other Signatories may notify the Organization that they are prepared to accept any or all of such excess investment share. If the total of the amounts notified to the Organization does not exceed the amount available for distribution, the latter amount shall be distributed by the Council to the notifying Signatories in accordance with the amounts notified. If the total of the amounts notified does exceed the amount available for distribution, the latter amount shall be distributed by the Council as may be agreed

事会は、通知した署名当事者に対しその通知した出資率に等しい出資率を分配する。機構に通知された出資率の合計が分配することのできる出資率を超える場合には、理事会は、通知した署名当事者間で合意するところに従い又は、合意が得られない場合には、通知された出資率に比例して、分配することができ出資率を分配する。

(iii) (ii)の分配は、運用協定第五条の規定に基づく出資率の決定の時に理事会が行う。分配は、いずれかの署名当事者の出資率を二十五パーセントを超えて増加させないものとする。

(iv) 署名当事者の出資率のうち分配のために提供される二十五パーセントを超える部分についてこの(b)に定める手続を適用した後において未分配部分がある場合には、その署名当事者の代表が有する票数は、当該未分配部分相当分を限度として二十五パーセントを超えることができる。

(c) 署名当事者がその出資率のうち二十五パーセントを超える部分を他の署名当事者に提供しないことを決定する場合には、当該提供しない部分に対応するその署名当事者の票数は、理事会における他のすべての代表に均等に分配する。理事会のいかなる会合においても、理事会において代表される署名当事者及び署名当事者の集団が総体として有する票数の三分の二以上を代表する過半数の代表が出席していなければならない。

## 第十五条 理事会の任務

among the notifying Signatories, or, failing agreement, in proportion to the amounts notified.

(iii) Any such distribution shall be made by the Council at the time of determinations of investment shares pursuant to Article V of the Operating Agreement. Any distribution shall not increase the investment share of any Signatory above 25 per cent.

(iv) To the extent that the investment share of the Signatory in excess of 25 per cent offered for distribution is not distributed in accordance with the procedure set forth in this paragraph, the voting participation of the representative of the Signatory may exceed 25 per cent.

(c) To the extent that a Signatory decides not to offer its excess investment share to other Signatories, the corresponding voting participation of that Signatory in excess of 25 per cent shall be distributed equally to all other representatives on the Council.

(4) A quorum for any meeting of the Council shall consist of a majority of the representatives on the Council, representing at least two-thirds of the total voting participation of all Signatories and groups of Signatories represented on the Council.

## Article 15

### Council – Functions

理事会は、総会の見解及び勧告に妥当な考慮を払った上で、この条約及び運用協定に適合する最も経済的、効果的及び能率的な方法によって機構の目的を達成するために必要な宇宙部分を提供する責任を有する。この責任を果たすため、理事会は、すべての適当な任務を遂行するための権限を有する。その任務には、次のものを含む。

- (a) 海事衛星電気通信に対する需要を決定すること並びに、その需要を満たすため、インマルサット宇宙部分の企画、開発、建設、設定、購入又は賃借による取得、運用、維持及び使用に必要な打上げ業務の調達を含む。)に関する方針、計画、手続及び措置を採択すること。
- (b) 技術上及び運用上の任務を遂行するための契約を締結することが機構の一層の利益となる場合にこれを事務局長に要請する旨の管理措置を採択し及び実施すること。
- (c) インマルサット宇宙部分の使用についての陸上、船舶上及び海域にある構造物上の地球局の承認並びにインマルサット宇宙部分を使用する地球局の動作の検査及び監視のための基準及び手続を採択すること。船舶上の地球局については、この基準は、免許を交付する国内当局がその裁量により型式認定に用いることができるよう十分に詳細なものでなければならない。
- (d) 第十二条(1)(c)にいう勧告を総会に提出すること。
- (e) 機構の活動に関する定期的報告(財政事項を含む。)を総会に提出すること。
- (f) この条約及び運用協定に反することなく、調達に関する

The Council shall have the responsibility, having due regard for the views and recommendations of the Assembly, to make provision for the space segment necessary for carrying out the purposes of the Organization in the most economic, effective and efficient manner consistent with this Convention and the Operating Agreement. To discharge this responsibility, the Council shall have the power to perform all appropriate functions, including:

- (a) Determination of maritime satellite telecommunications requirements and adoption of policies, plans, programmes, procedures and measures for the design, development, construction, establishment, acquisition by purchase or lease, operation, maintenance and utilization of the INMARSAT space segment, including the procurement of any necessary launch services to meet such requirements;
- (b) Adoption and implementation of management arrangements which shall require the Director General to contract for technical and operational functions whenever this is more advantageous to the Organization;
- (c) Adoption of criteria and procedures for approval of earth stations on land, on ships and on structures in the marine environment for access to the INMARSAT space segment and for verification and monitoring of performance of earth stations having access to and utilization of the INMARSAT space segment. For earth stations on ships, the criteria should be in sufficient detail for use by national licensing authorities, at their discretion, for type-approval purposes;
- (d) Submission of recommendations to the Assembly in accordance with Article 12(1)(c);
- (e) Submission to the Assembly of periodic reports on the activities of the Organization, including financial matters;
- (f) Adoption of procurement procedures, regulations and contract terms and approval of procurement contracts consistent with this Convention and the Operating Agreement.



手続、規則及び契約条件を採択し並びに調達契約を承認すること。

(g) 財政方針を採択し、財政規則、年次予算及び年次財務諸表を承認し、インマルサット宇宙部分使用料を定期的に定め並びに他のすべての財政事項（この条約及び運用協定に適合する出資率及び資本限度額を含む。）につき決定を行うこと。

(h) 船主、船員その他の海事電気通信の利用者を代表するものとして理事会が認める団体との継続的な協議を行うためにとるべき措置を決定すること。

(i) 機構が仲裁手続の当事者である場合において仲裁人を指名すること。

(j) この条約又は運用協定の他の条の規定に基づいて与えられるその他の任務及び機構の目的を達成するために適切なその他の任務を遂行すること。

## 第十六条 事務局

(1) 事務局長は、締約国又は、締約国を通じ、署名当事者が推薦する候補者の中から、締約国の確認を条件として、理事会が任命する。寄託者は、直ちに締約国に対しその任命を通告する。三分の一を超える締約国がその通告の後六十日以内にその任命に反対する旨を書面により寄託者に通知しない限り、その任命は、確認されたものとみなす。事務局長は、任命の後確認されるまでの間においても、その職務を行うことができる。

(g) Adoption of financial policies, approval of the financial regulations, annual budget and annual financial statements, periodic determination of charges for use of the INMARSAT space segment and decisions with respect to all other financial matters, including investment shares and capital ceiling consistent with this Convention and the Operating Agreement.

(h) Determination of arrangements for consultation on a continuing basis with bodies recognized by the Council as representing shipowners, maritime personnel and other users of maritime telecommunications.

(i) Designation of an arbitrator, where the Organization is a party to an arbitration.

(j) Exercise of any other functions conferred upon it in any other Article of this Convention or the Operating Agreement or any other function appropriate for the achievement of the purposes of the Organization.

## Article 16

### Directorate

(1) The Director General shall be appointed from among candidates proposed by Parties or Signatories through Parties, by the Council, subject to confirmation by the Parties. The Depository shall immediately notify the Parties of the appointment. The appointment is confirmed unless within sixty days of the notification more than one-third of the Parties have informed the Depository in writing of their objection to the appointment. The Director General may assume his functions after appointment and pending confirmation.

- (2) 事務局長の任期は、六年とする。もつとも、理事会は、自己の権限として事務局長を解任することができる。理事会は、総会に解任の理由を報告する。
- (3) 事務局長は、機構の首席職員とし、機構を法的に代表する。事務局長は、理事会に対し責任を負い、理事会の指揮を受ける。
- (4) 事務局の職員、使用人及びコンサルタントその他の顧問の構成、定員及び標準雇用条件は、理事会が承認する。
- (5) 事務局長は、事務局の構成員を任命する。事務局長に直属する上級職員の任命については、理事会による承認を受ける。
- (6) 事務局長その他の事務局の職員の任命に当たっては、最高水準の誠実性、能力及び能率を確保することの必要性に最大の考慮を払わなければならない。

#### 第十七条 会合への代表の派遣

この条約及び運用協定に基づき機構の会合に出席し又は参加する権利を有するすべての締約国及び署名当事者は、機構の会合及び機構が主催するその他の会合に、それらの会合の開催の場所にかかわらずなく、出席し又は参加することができる。招請国との取決めは、この条の規定に適合するものでなければならない。

#### 第十八条 会合の費用

- (1) 各締約国及び各署名当事者は、機構の会合に各自の代表を

(2) The term of office of the Director General shall be six years. However, the Council may remove the Director General earlier on its own authority. The Council shall report the reasons for the removal to the Assembly.

(3) The Director General shall be the chief executive and legal representative of the Organization and shall be responsible to and under the direction of the Council.

(4) The structure, staff levels and standard terms of employment of officials and employees and of consultants and other advisers to the Directorate shall be approved by the Council.

(5) The Director General shall appoint the members of the Directorate. The appointment of senior officials reporting directly to the Director General shall be approved by the Council.

(6) The paramount consideration in the appointment of the Director General and other personnel of the Directorate shall be the necessity of ensuring the highest standards of integrity, competency and efficiency.

#### Article 17

##### Representation at Meetings

All Parties and Signatories which, under this Convention or the Operating Agreement, are entitled to attend and/or participate at meetings of the Organization shall be allowed to attend and/or participate at such meetings as well as any other meeting held under the auspices of the Organization, regardless of where the meeting may take place. The arrangements made with any host country shall be consistent with these obligations.

#### Article 18

##### Costs of Meetings

- (1) Each Party and Signatory shall meet its own costs of representation at meetings of the Organization.

- (2) 派遣するための費用を負担する。
- (2) 機構の会合の必要経費は、機構の事務費とする。もつとも、機構のいかなる会合も、会合を招請する者が追加の経費を負担することに同意しない限り、機構の本部外では開催しない。

## 第十九条 使用料の設定

- (1) 理事会は、インマルサット宇宙部分の使用形態の種類別に測定単位及び使用料を定める。使用料は、運用協定に従い、機構の運営、維持及び事務に要する費用、理事会が必要と認める運転資金、署名当事者の出資額の償却並びに資本の使用に対する補償に充てることができるよう機構が十分な収入を得るためのものとする。
- (2) 各種類の使用に係る使用料率は、同一種類の使用につきすべての署名当事者に対して同一とする。
- (3) 理事会は、署名当事者以外の事業体であつてインマルサット宇宙部分を使用することを第七条の規定に従つて許可されたものに対し、署名当事者に対して定める使用料率とは異なる使用料率を定めることができる。各種類の使用に係る使用料率は、同一種類の使用につきすべてのこれらの事業体に対して同一とする。

## 第二十条 調達

- (1) 理事会の調達方針は、機構の利益のために物品及び役務の

- (2) Expenses of meetings of the Organization shall be regarded as an administrative cost of the Organization. However, no meeting of the Organization shall be held outside its headquarters, unless the prospective host agrees to defray the additional expenditure involved.

## Article 19

### Establishment of Utilization Charges

- (1) The Council shall specify the units of measurement for the various types of utilization of the INMARSAT space segment and shall establish charges for such utilization. These charges shall have the objective of earning sufficient revenues for the Organization to cover its operating, maintenance, and administrative costs. The provision of such operating funds as the Council may determine to be necessary, the amortization of investment made by Signatories, and compensation for use of capital in accordance with the Operating Agreement.
- (2) The rates of utilization charge for each type of utilization shall be the same for all Signatories for that type of utilization.
- (3) For entities, other than Signatories, which are authorized in accordance with Article 7 to utilize the INMARSAT space segment, the Council may establish rates of utilization charge different from those established for Signatories. The rates for each type of utilization shall be the same for all such entities for that type of utilization.

## Article 20

### Procurement

- (1) The procurement policy of the Council shall be such as to encourage, in the interests of the Organization, worldwide competition in the supply of goods and services. To this end: